

Pour Notre Monde

Nous devons nous arrêter.
Juste s'arrêter.
Arrêtons-nous un instant.
Avant que quelqu'un
Ne dise ou fasse quelque chose
Qui blesse quelqu'un d'autre.

Nous devons être silencieux.
Juste silencieux.
Silencieux un instant.
Avant de perdre pour toujours
La bénédiction des chansons
Qui grandissent dans nos cœurs.

Nous devons observer.
Juste observer.
Observons un instant.
Avant que le futur ne se volatilise
En cendres et en poussière d'humilité.

Arrêtons-nous, soyons silencieux et observons.
De si nombreuses façons, nous sommes les mêmes.
Nos différences sont des trésors uniques.
Nous avons, nous sommes, une mosaïque de cadeaux
A nourrir, à offrir, à accepter.

Nous devons être.
Juste être.
Soyons un instant.
Gentil et doux, innocent et confiant,
Comme des enfants, des agneaux,
Ne jugeant jamais ni nous vengeant
Loin du jugement et de la vengeance.

Et maintenant, prions,
A nos manières, mais ensemble,
Avant qu'il n'y ait plus de terre, plus de vie,
Ni aucune chance pour la paix.

Mattie Stepanek avait 11 ans quand il a créé ce poème le 11 septembre 2001. Malheureusement, il est décédé en 2004 après une longue bataille contre une myopathie mitochondriale dysautonomique.

Traduction personnelle du poème original ci-dessous. L'utilisation de la traduction est libre, mais merci de mentionner la source.

For Our World

We need to stop.
Just stop.
Stop for a moment.
Before anybody
Says or does anything
That may hurt anyone else.
We need to be silent.
Just silent.
Silent for a moment.
Before we forever lose
The blessing of songs
That grow in our hearts.
We need to notice.
Just notice.
Notice for a moment.
Before the future slips away
Into ashes and dust of humility.
Stop, be silent, and notice.
In so many ways, we are the same.
Our differences are unique treasures.
We have, we are, a mosaic of gifts
To nurture, to offer, to accept.
We need to be.
Just be.
Be for a moment.
Kind and gentle, innocent and trusting,
Like children and lambs,
Never judging or vengeful
Like the judging and vengeful.
And now, let us pray,
Differently, yet together,
Before there is no earth, no life,
No chance for peace.

September 11, 2001

© Matthew Joseph Thaddeus Stepanek 1990 -2004
from Hope Through Heartsongs, Hyperion, 2002

Mattie Stepanek was 11 years old when he wrote this poem on the day of 9-11.

Sadly he passed away in 2004 after a long battle with Dysautonomic Mitochondrial Myopathy.

You can learn more about his brief, amazing, inspiring life at his website: <http://www.mattieonline.com/>